Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Szallum, syn Korego, syna Ebiasafa, syna Koracha, i jego bracia z domu jego ojca, Korachici, (stali) nad pracą związaną ze służbą strzegących progów namiotu, jak ich ojcowie (stali) nad obozem JAHWE jako strzegący wejścia; |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A Szalum, syn Korego, syna Ebiasafa, syna Koracha, i jego bracia z rodu jego ojca, Korachici, odpowiadali za służbę stróżów progów namiotu, podobnie jak ich ojcowie stali nad obozem JAHWE jako strzegący wejścia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Szallum, syn Korego, syna Ebiazafa, syna Koracha, i jego bracia z domu jego ojca, Korachici, pełnili służbę, *byli* stróżami progów namiotu, a ich ojcowie byli stróżami wejścia do obozu JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Sallum, syn Korego, syna Abijazafowego, syna Korego, i bracia jego z domu ojca jego, Korytczycy byli ku odprawowaniu posługi, stróżami progów namiotu; a ojcowie ich byli nad obozem Pańskim stróżami wejścia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Sellum, syn Kore, syna Abiasaf, syna Kore, z bracią swą i z domem ojca swego, ci są Koritowie nad sprawą służby, stróże sieni przybytku, a familie ich na przemiany strzegące weszcia obozu PANSKIEGO. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szallum, syn Korego, syna Ebiasafa, syna Koracha, i bracia jego z domu jego ojca, Korachici, zatrudnieni służbą [Bożą], byli stróżami progów namiotu, a ich ojcowie strzegli wejścia do obozu Pańskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szallum, syn Korego, syna Ebiasafa, syna Koracha, i jego bracia z rodu Korachitów sprawowali służbę stróżów progów Namiotu, jak niegdyś ich ojcowie byli postawieni nad obozem Pana jako stróże wejścia doń. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szallum, syn Korego, syna Ebiasafa, syna Koracha, i jego bracia z domu jego ojca, Korachici, pełnili służbę jako stróże progów Namiotu, a ich ojcowie w obozie JAHWE jako stróże wejścia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szallum, syn Korego, syna Ebiasafa, syna Koracha, oraz jego bracia pochodzący z rodu jego ojca. Strzegli oni wejścia do Namiotu, podobnie jak ich ojcowie strzegli wejścia do obozu JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szallum, syn Korego, syna Ebjasafa, syna Koracha, i bracia z domu jego ojca Korachici, pełnili służbę jako stróże progów Namiotu, a ojcowie ich byli stróżami wejścia do obozu Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Салом син Кори, сина Авіясафа, сина Кори, і його брати за домом його батька, Коріти, над ділами служіння, що сторожать сторожі шатра, і їхні батьки над господним табором, стережучи вхід. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Sallum, syn Korego, syna Ebiasafa, syna Koracha, i jego bracia z domu ojca, Korachici, byli stróżami progów namiotu przy sprawowaniu posługi; a ich ojcowie byli stróżami wejścia na terenie obozu WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Szallum, syn Korego, syna Ebiasafa, syna Koracha, oraz jego bracia z domu jego ojca, Korachici, byli nad dziełem usługiwania, odźwiernymi namiotu, a ich ojcowie – nad obozem JAHWE, strażnikami wejścia. |